







LIEBE LESERINNEN, LIEBE LESER,

ich freue mich sehr, Sie zu Beginn des Jahres 2023 wieder an dieser Stelle begrüßen zu dürfen, und ich hoffe, dass die ersten Monate für Sie und Ihre Angehörigen erfolgreich verlaufen sind.

Für das gesamte Team der LAR war das letzte Jahr ein äußerst ereignisreiches – das aktuelle wird nicht minder ereignisreich werden! Dieses Jahr steht ganz im Zeichen der Innovation und der neuen Technologien.

Bereits im Januar haben wir einen für unsere Organisation sehr wichtigen Prozess eingeleitet. Den Anfang bildete der letzte Flug eines unserer ersten "MD"-Hubschrauber.

Dieser Helikopter mit dem Kennzeichen LX-HPG hat in mehreren tausend Einsätzen zahlreiche Menschenleben gerettet. Seine Außerdienststellung kündigt die schrittweise Erneuerung unserer gesamten Hubschrauberflotte an.

Der Wechsel von unseren bewährten MD902-Hubschraubern zu den hochmodernen Airbus H145-Hubschraubern wird für uns eine neue Ära einläuten.

Dieses neue Fluggerät, dessen erstes Exemplar wir im Laufe des Jahres in Betrieb nehmen werden, ist die bestmögliche Wahl für Einsätze im Großherzogtum und in der Großregion, sowohl was die Notfallhilfe als auch die Krankentransporte betrifft. Dank ihm werden wir die Versorgung unserer Mitglieder und Patienten noch weiter verbessern können.

Dieser Schritt steht im Einklang mit der Veränderung, die wir gerade in unserer Flugzeugflotte eingeleitet haben. Unsere neue Challenger 605, die wir im Dezember der Öffentlichkeit vorstellten, hat sich inzwischen auf vielen Langstreckenflügen um den Globus wie z. B. bei einer Mission nach Mexiko bewährt. Lesen Sie in dieser Ausgabe die spannende Geschichte hierzu.

Im Hinblick auf den Einsatz neuer Technologien bleibt die LAR stets am Puls der Zeit und beobachtet zudem die Entwicklungen im Bereich der Drohnen sehr genau. So beteiligen wir uns an einer Studie, die das Potenzial dieser Fluggeräte untersucht, insbesondere für den Transport von Medikamenten.

Herzliche Grüße

CHÈRES LECTRICES, CHERS LECTEURS

C'est avec grand plaisir que je vous retrouve en ce début 2023, en espérant que les premiers mois de l'année auront été, pour vous et vos proches, une entrée en matière réussie.

Pour toute l'équipe LAR, l'année dernière a été riche en événements - celle-ci ne le sera pas moins ! Nous l'avons résolument placée sous le signe de l'innovation et des nouvelles technologies.

Dès janvier, nous avons entamé un processus très important pour notre organisation. Son coup d'envoi a été marqué par le dernier vol d'un de nos premiers hélicoptères « MD ».

Cet appareil, immatriculé LX-HPG, est intervenu sur plusieurs milliers de missions et a permis de sauver de nombreuses vies. Sa mise hors service annonce le renouvellement progressif de l'ensemble de notre flotte d'hélicoptères.

Le remplacement de nos fidèles MD902 par des Airbus H145 ultra modernes sera, pour nous, le commencement d'une nouvelle ère.

Ce nouvel aéronef, dont l'entrée en fonction du premier exemplaire interviendra en cours d'année, est le meilleur choix possible pour des interventions au Grand-Duché et dans la Grande Région, qu'il s'agisse de secours d'urgence ou de transports sanitaires. Grâce à lui, nous pourrions encore améliorer la prise en charge de nos membres et patients.

Ce changement est en accord avec celui que nous venons de mettre en œuvre au sein de notre flotte d'avions. Notre nouveau Challenger 605, que nous avons présenté au public en décembre, a déjà fait ses preuves sur de nombreux vols long-courriers autour du globe, comme par exemple lors d'une mission au Mexique. Découvrez dans ce numéro l'histoire passionnante qui s'y rapporte.

Toujours dans le domaine des technologies nouvelles et pour évoluer avec son temps, LAR suit de près l'évolution en matière de drones. C'est la raison pour laquelle nous participons à une étude devant évaluer le potentiel de ces appareils, notamment pour le transport de médicaments.

Sincères salutations,

René Closter  
LAR-Präsident/Président LAR



© Julian Schöpfer

**« LAR-NEWS » est le magazine officiel de Luxembourg Air Rescue A.s.b.l.**

**Réalisation technique / Editeur et régie publicitaire :**

Luxembourg Air Rescue A.s.b.l.      Tél.: 48 90 06  
 Luxembourg Airport – Gate E13      www.lar.lu – redaction@lar.lu  
 B.P. 24 – L-5201 Sandweiler      RCS Luxembourg F701

**Impression :**

johnen print Luxembourg – 18 Blvd. de Kockelscheuer – L-1821 Luxembourg

TOUTES LES INTERVIEWS ONT ÉTÉ MENÉES PAR L'ÉQUIPE DE LA RÉDACTION LAR.

TOUTES LES ACTIVITÉS ONT ÉTÉ ORGANISÉES DANS LE RESPECT DES MESURES SANITAIRES EN VIGUEUR.

**3 LAR-BESICHTIGUNG | VISITE CHEZ LAR**

**4 KURZ NOTIERT | EN BREF**

**6 JAHRESRÜCKBLICK | RÉTROSPECTIVE DE L'ANNÉE**

**8 REPATRIERUNG | RAPATRIEMENT**  
 RETTUNG AUS DEM URLAUBSPARADIES  
 SAUVETAGE DURANT DES VACANCES PARADISIAQUES

**16 EINSATZALLTAG | MISSIONS QUOTIDIENNES**

**19 COMIC | BANDE DESSINÉE**

**20 INTERVIEW**  
 ABSCHIED VON EINEM TREUEN FREUND  
 L'ADIEU À UN FIDÈLE AMI

**24 TECHNIK | TECHNIQUE**  
 WAS IST EIGENTLICH ...?  
 QU'EST-CE QUE ... ?

**26 BESUCHER | VISITEURS**

**28 DANKESBRIEFE | REMERCIEMENTS**

**30 KINDERSEITE | POUR LES ENFANTS**  
 HELIKOPTERFLUG  
 LE VOL EN HÉLIROPTÈRE

**32 SHOP**



BEGRENZTE  
TEILNEHMERZAHL

**MAX. 25**

NOMBRE DE  
PARTICIPANTS  
LIMITÉ

**05.04.23 - 14:30 HRS**  
EN FRANÇAIS

**12.04.23 - 14:30 UHR**  
AUF DEUTSCH

**14.04.23 - 14:30 AUER**  
OP LËTZEBUERGESH

## ENTDECKEN SIE DIE LUFTRETTUNG AM FINDEL DÉCOUVREZ LE SAUVETAGE AÉRIEN AU FINDEL

- Ein einmaliges Erlebnis
- 2 Stunden hinter die Kulissen der LAR blicken
- Anmeldung per E-Mail  
Anmeldefrist: 31. März 2023
- Wichtig: Besichtigungstermin, Name, Vorname und Geburtsdatum angeben
- Mindestalter: 10 Jahre
- Die ersten 25 Anmeldungen werden per E-Mail bestätigt.  
Weitere Informationen folgen.
- Une expérience unique
- Découverte des coulisses de LAR pendant 2 heures
- Inscriptions par e-mail  
Date limite d'inscription : 31 mars 2023
- Important : veuillez indiquer la date souhaitée, nom, prénom et date de naissance
- Âge minimum : 10 ans
- Les 25 premières inscriptions seront confirmées par e-mail. De plus amples informations suivront.



[redaction@lar.lu](mailto:redaction@lar.lu)

[www.lar.lu](http://www.lar.lu)

(+352) 48 90 06

## Sehr geehrtes LAR-Mitglied,

das Jahr 2023 ist für die Luxembourg Air Rescue ein Jahr voller Neuerungen – so auch für unser Mitgliedermagazin LAR-NEWS, das Sie gerade in Händen halten.

Wie Sie bestimmt schon bemerkt haben, erscheint die erste Ausgabe bereits früher als in der Vergangenheit. Das hat einen erfreulichen Grund: Ab dem Jahr 2023 werden wir unser LAR-NEWS wieder 4-mal jährlich für Sie herausbringen. Dadurch sind wir in der Lage, Sie, unsere Mitglieder, noch schneller über die aktuellen Entwicklungen innerhalb der LAR auf dem Laufenden zu halten.

Wir freuen uns zudem, dass wir unsere beliebte Kinderseite im aktuellen Jahr in Zusammenarbeit mit dem Luxembourg Science Center für unsere kleinen Leser gestalten dürfen. Weiteres Highlight: Der bekannte Luxemburger Karikaturist Carlo Schneider verleiht unserem LAR-NEWS mit seinen Illustrationen ab der aktuellen Ausgabe seine unverkennbare humorvolle Note.

Wir wünschen Ihnen eine gleichermaßen spannende wie unterhaltsame Lektüre!

Ihr LAR-NEWS-Team

## Cher membre LAR,

L'année 2023 est une année pleine de nouveautés pour Luxembourg Air Rescue - il en va de même pour notre magazine LAR-NEWS, que vous tenez actuellement entre vos mains et qui est destiné à nos membres.

Comme vous l'avez sans doute remarqué, la première édition paraît plus tôt que par le passé. Il y a une raison réjouissante à cela : à partir de 2023, nous publierons à nouveau notre LAR-NEWS quatre fois par an. Nous serons ainsi en mesure de vous tenir au courant, vous nos membres, encore plus rapidement des développements actuels au sein de LAR.

Nous sommes par ailleurs heureux de concevoir cette année notre page réservée aux enfants, très appréciée par nos petits lecteurs, en collaboration avec le Luxembourg Science Center. Autre nouveauté originale : à partir de cette édition, le célèbre caricaturiste luxembourgeois Carlo Schneider confère à notre LAR-NEWS sa note d'humour reconnaissable entre mille grâce à ses illustrations.

Nous vous souhaitons une lecture aussi passionnante que divertissante !

Votre équipe LAR-NEWS



## LAR-Team trainiert gemeinsam

„Lifelong learning“ – in keinem anderen Gebiet zählt dieses Motto so sehr wie in der Fliegerei und in der Notfallmedizin. Deshalb bringt das LAR-Team seine fliegerischen und medizinischen Kenntnisse regelmäßig auf den neuesten Stand – so auch zu Beginn des Jahres. Im Rahmen einer Fortbildung, an der Notärzte und Intensivkrankenpfleger teilnahmen, wurden unter anderem neue Aspekte der EKG-Diagnostik auf Basis der aktualisierten Leitlinien der Europäischen Gesellschaft für Kardiologie

behandelt. Auf dem Programm standen zudem Trainings im LAR-eigenen Simulator, die es ermöglichten, Unfallszenarien realitätsnah durchzuspielen. Der Schwerpunkt der Simulatortrainings, die nach dem Grundsatz „train as you fight“ praxisnah in Kleingruppen durchgeführt wurden, lag auf der Wiederbelebung von schwerverletzten Patienten. Die gemeinsame Teamübung erlaubte es, das Fachwissen der Teilnehmer weiter zu vertiefen und Abläufe in Stresssituationen zu trainieren.

## Premier vol de drone LAR

Toujours à la pointe de la technologie ! Fin décembre, LAR a réalisé avec succès une première mission avec ses propres drones dans le cadre d'un projet interne. L'équipe en charge du projet, composée d'Emeric Backes, François Halmes et Christophe Jeko, a testé les appareils volants sur une vaste zone dégagée à l'est du Grand-Duché.



## LuxDev devient partenaire de LAR

Nous sommes fiers d'accueillir un nouveau partenaire important en tant que Corporate Member de LAR : LuxDev, l'agence luxembourgeoise pour la Coopération au développement. Celle-ci a décidé d'affilier ses employés à LAR. Au service de la coopération pour le développement depuis plus de 40 ans, LuxDev est un pilier opérationnel du dispositif de coopération bilatérale du gouvernement luxembourgeois. Tout comme LAR, LuxDev défend des valeurs fondamentales comme la solidarité, le respect, l'intégrité et l'efficacité. Par son adhésion, LuxDev soutient LAR dans sa mission de sauver la vie des personnes nécessitant une assistance médicale, que ce soit au Luxembourg, dans la Grande Région ou dans le monde entier. Nous la remercions sincèrement pour sa confiance !

## Staff Meeting

Am 17. Januar fand das alljährliche Staff Meeting mit allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der LAR in Hangar 3 statt. CEO Frank Halmes nutzte den Anlass, um die Belegschaft über die Strategie und Ziele für die kommenden Jahre zu informieren und auf ein spannendes Jahr 2023 einzustimmen. Vertreter unterschiedlicher Abteilungen hatten zudem die Gelegenheit, ihren Kolleginnen und Kollegen einen Einblick in ihre Tätigkeit und ihren Arbeitsalltag zu geben.



## Exercice de treuillage par temps glacial

Les interventions de sauvetage avec le treuil sont un défi qui nécessite un entraînement permanent, même en hiver. En décembre, les spécialistes du treuil de LAR ont mené un entraînement commun avec les sauveteurs en hauteur de l'unité spéciale du GRIMP (Groupe de reconnaissance et d'intervention en milieux périlleux) du CGDIS. Les équipes se sont entraînées en altitude à manipuler le treuil en toute sécurité, bravant les températures glaciales.





# Jahresrückblick

## Rétrospective de l'année

# 2022



180.034 Mitglieder  
180 034 membres



### Einsätze und Flugstunden Missions et heures de vol



**Notfallrettung**  
Sauvetage d'urgence  
**2.095**

**Flugstunden**  
Heures de vol  
**1169:47**



**Intensivtransporte**  
Transports en soins intensifs  
**188**

**Flugstunden** | Heures de vol  
**206:06**



**Im Flug abgebrochene Einsätze**  
Missions annulées en vol  
**68**



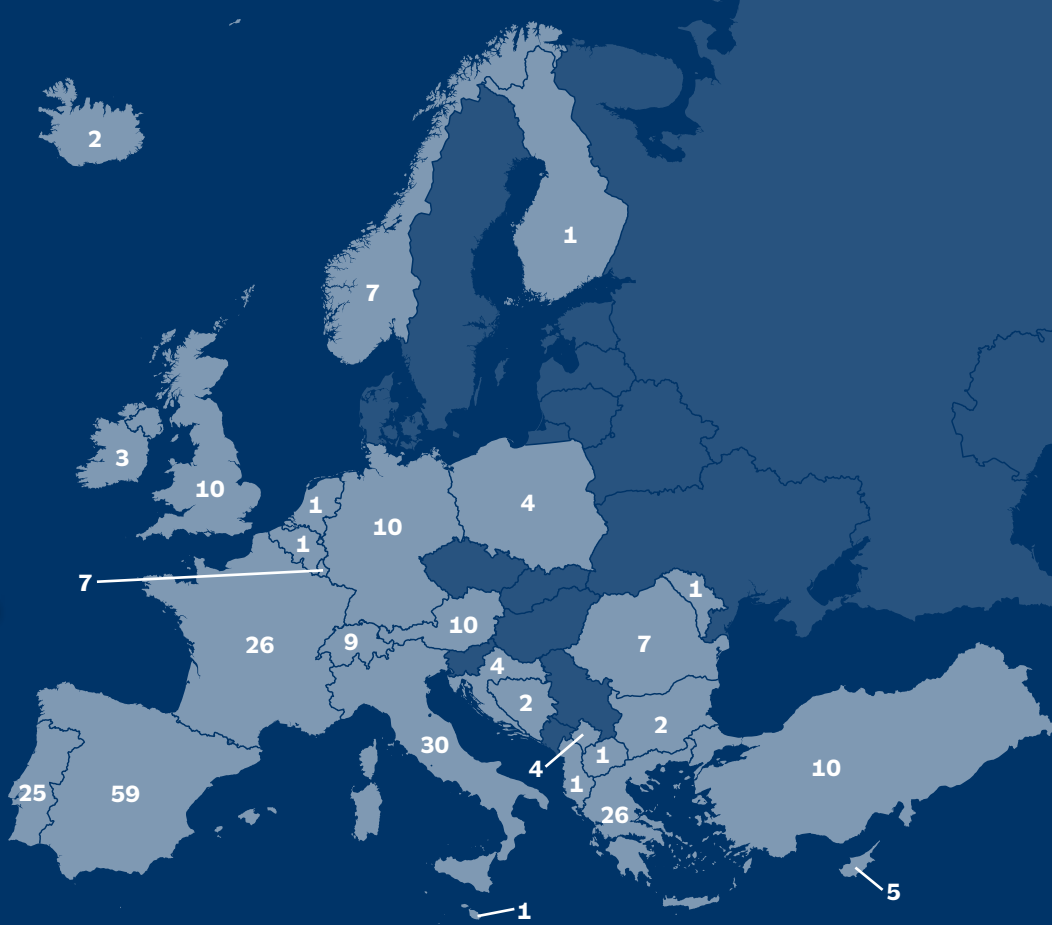
**Ambulanzflüge**  
Vols sanitaires  
**466**

**Flugstunden** | Heures de vol  
**2862:33**



# Ambulanzflüge in Europa

# Vols sanitaires en Europe



## WELTWEITE AMBULANZFLÜGE

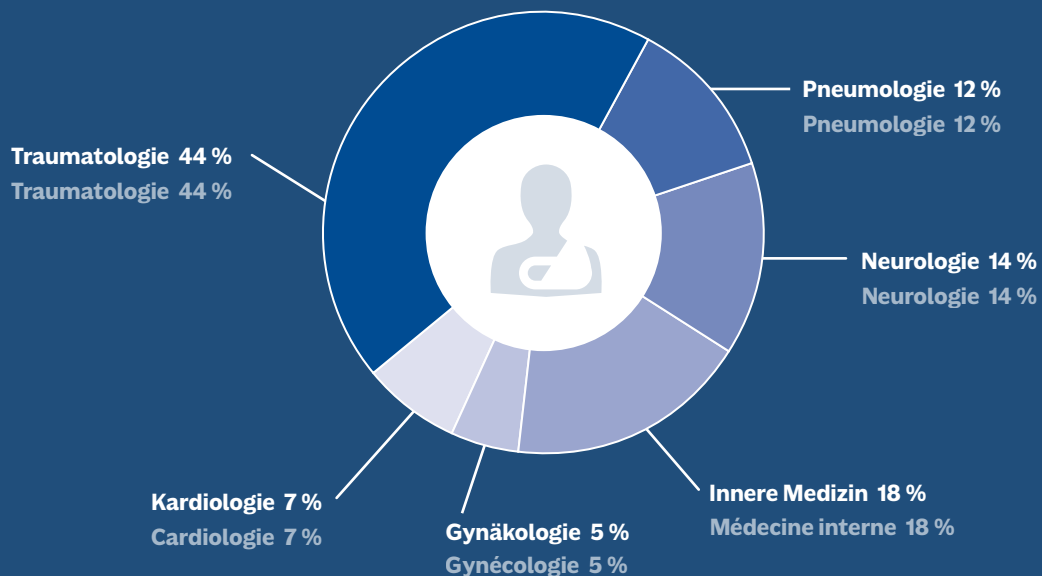
Afrika: 60 / Asien: 3 / Karibik: 1 / Mittelamerika: 1 / Naher Osten: 3 / Nordamerika: 1

## VOLS SANITAIRES DANS LE MONDE ENTIER

Afrique : 60 / Asie : 3 / Caraïbes : 1 / Amérique centrale : 1 / Moyen-Orient : 3 / Amérique du Nord : 1

# Patienten nach Diagnose

# Patients selon le diagnostic



# Rettung aus dem Urlaubsparadies

## Sauvetage durant des vacances paradisiaques

**Als Jean-Pierre Rohmer Anfang Januar mit seiner Familie in der LAR-Zentrale am Flughafen Findel eintrifft, hat er ein zufriedenes und dankbares Lächeln im Gesicht. Die Agilität und die Lebensfreude des rüstigen Rentners lassen in keinster Weise erahnen, dass er bereits seinen 87. Geburtstag hinter sich hat. Noch viel weniger ahnt man, welches Schicksal mit diesem verbunden ist: Denn anstatt den freudigen Anlass unbeschwert im Kreis seiner Liebsten zu feiern, endet der Geburtstag für ihn in einem Krankenhaus – 8.500 Kilometer von seiner Heimat Luxemburg entfernt. Die Luxembourg Air Rescue setzt alle Hebel in Bewegung, um das langjährige Mitglied aus seiner misslichen Lage im Urlaubsparadies zu befreien.**

Zu Beginn desurlaubes verläuft noch alles nach Plan. Am 1. September des Vorjahres bricht der Schifflinger gemeinsam mit seiner Familie zu einer lang ersehnten Reise auf die Halbinsel Yucatan in Mexiko auf. Zwei Wochen verbringt er mit seiner Frau, seinem Sohn und dessen Gattin eine unbeschwerte Zeit, genießt das Wetter, den Strand und das Meer. Hier in der westlichen Karibik möchte er in das neue Lebensjahr starten und den Tag in vollen Zügen genießen. Am 16. September soll es zurück nach Hause gehen. Aber dazu wird es nicht kommen.

**Lorsque Jean-Pierre Rohmer arrive avec sa famille au siège de LAR, à l'aéroport du Findel début janvier, il arbore un sourire heureux et reconnaissant. L'agilité et la joie de vivre de ce retraité en pleine forme ne laissent en rien présager qu'il a déjà fêté ses 87 ans et encore moins quel sort lui a été réservé pour l'occasion : au lieu de fêter cet heureux événement en toute insouciance et entouré de ses proches, son anniversaire s'est terminé dans un hôpital situé à 8 500 kilomètres de son Luxembourg natal. Luxembourg Air Rescue a alors mis tout en œuvre pour sortir ce membre de longue date d'une situation délicate survenue durant des vacances paradisiaques.**

Au début, les vacances se passent comme prévu. Le 1er septembre 2022, le Schifflingeois part avec sa famille sur la péninsule du Yucatan au Mexique, pour un voyage tant attendu. Deux semaines durant, il profite en toute décontraction de cette destination paradisiaque en compagnie de sa femme, son fils et l'épouse de ce dernier, appréciant la météo, la plage et la mer. C'est ici, dans les Caraïbes occidentales, que Jean-Pierre Rohmer souhaitait entamer une nouvelle année et pleinement profiter de chaque jour. Le retour à la maison est prévu le 16 septembre, mais ce n'est pas ainsi que les choses vont se passer.



© AdobeStock/ingusk

**„Ein Geburtstag, den ich nie vergessen werde!“**

Es ist der Nachmittag des 14. September: Der Rentner ist gerade dabei, sich seine Hose anzuziehen. Dass der Boden vor ihm nass und rutschig ist, bemerkt er in diesem Moment noch nicht. Da passiert es. „Ich bin mit dem rechten Bein ausgerutscht, dann ist das linke weggekippt und da hat es schon gekracht“, beschreibt er den Unfallhergang. Dass etwas gebrochen sein muss, ist ihm sofort klar. „Ein Fuß war so, der andere zeigte in die entgegengesetzte Richtung“, demonstriert er mit seinen Händen und löst mit seinen Erzählungen schmerzverzerrte Gesichter bei den Anwesenden aus. Ausgerechnet an diesem besonderen Tag wird ihm eine tropfende Klimaanlage zum Verhängnis. „Es war ein Geburtstag, den ich bestimmt nie vergessen werde!“, berichtet der Luxemburger im Nachhinein.

Frau Rohmer hört den lauten und schmerzhaften Sturz sogar unter der Dusche. So schnell es geht, eilt sie ihrem Mann zu Hilfe. Ihr Gatte liegt vor ihr auf dem Boden, doch sie schafft es nicht, ihn hochzuheben. Sofort ruft sie ihren Sohn Jean-Marc, der sich in seinem Zimmer nebenan befindet. Als dieser seinen Vater hochhebt, ist auch ihm sofort klar, dass die Hüfte gebrochen sein muss. Über einen Mitarbeiter des Hotels lässt der Sohn einen Krankenwagen rufen, der Herrn Rohmer in eine Klinik im Touristenzentrum Playa del Carmen bringt. Auf der Fahrt beginnt Jean-Marc sich die Frage zu stellen, wie nun alles weitergehen soll.

**« Un anniversaire que je n'oublierai jamais ! »**

L'après-midi du 14 septembre, alors que le retraité est en train d'enfiler son pantalon, ce dernier ne remarque pas que le sol devant lui est mouillé et glissant. Et c'est là que tout bascule. « J'ai glissé avec ma jambe droite, puis la gauche a suivi et le bruit s'est fait entendre », confie-t-il en revenant sur le déroulement de l'accident. Jean-Pierre comprend immédiatement qu'il a quelque chose de cassé. « Un pied était comme ça et l'autre pointait dans la direction opposée », décrit-il, gestes à l'appui, en faisant grimacer de douleur les personnes présentes autour de lui au moment du récit. Le jour de son anniversaire, le goutte-à-goutte d'une climatisation lui aura été fatal. « C'est un anniversaire que je n'oublierai certainement jamais ! », avoue après coup le Luxembourgeois.

Bien que sous la douche, Mme Rohmer entend néanmoins la chute bruyante et douloureuse de son mari. Aussi vite que possible, elle se précipite à son secours et le retrouve allongé sur le sol devant elle. Mais impossible de le soulever. Elle appelle alors immédiatement son fils Jean-Marc qui se trouve dans la chambre voisine. Lorsque celui-ci soulève son père, il comprend immédiatement que la hanche semble être cassée. Par l'intermédiaire d'un collaborateur de l'hôtel, le fils fait appeler une ambulance qui emmène M. Rohmer dans une clinique du centre touristique de Playa del Carmen. Pendant le trajet, Jean-Marc commence à s'interroger sur la suite des événements.

**„Man steht vor einem riesigen Berg“**

Im Krankenhaus bestätigt sich die Diagnose, die alle befürchtet haben: Der Oberschenkelhals des rechten Beines ist gebrochen. Besonders für ältere Menschen hat diese Verletzung oft dramatische Folgen. Der behandelnde Arzt erklärt, dass eine Operation unumgänglich ist. Für die gesamte Familie ist jedoch sofort klar, dass eine OP vor Ort nicht in Frage kommt. Der Eingriff soll in jedem Fall in der Heimat Luxemburg erfolgen, um eine optimale medizinische Versorgung zu gewährleisten. Die geplante Rückreise im Linienflugzeug ins 8.500 km entfernte Luxemburg ist ausgeschlossen. Die Frage, wie es nun weitergehen soll, wird immer drängender.

„Am Anfang steht man vor einem riesigen Berg. Durchdrehen hilft nicht. Man muss es geregelt kriegen“, beschreibt Jean-Marc die Lage, in der sich die Familie befindet. „Die meisten Menschen waren zwar freundlich, aber man muss häufig mehrmals nachfragen. Alles ist gefühlt sehr hierarchisch. Man muss immer mit dem Chef sprechen, denn nur was der Chef sagt, wird gemacht.“

Spätestens jetzt denkt er zurück an ein Gespräch mit seiner Familie kurz vor der Abreise: „Wir sind seit jeher Mitglieder, haben die LAR aber noch nie gebraucht.“ Jetzt, nach dem folgenschweren Sturz seines Vaters, erinnert sich der Sohn an die LAR-Mitgliedschaft. Er wählt die Nummer der Alarmzentrale. Das Herzstück der LAR befindet sich direkt am Flughafen Findel und ist rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr besetzt. „Luxembourg Air Rescue, Alarmzentrale. Wie kann ich Ihnen helfen?“, meldet sich der diensthabende Medizinische Regulator nach kurzem Klingeln.

**« On se retrouve face à une énorme montagne »**

À l'hôpital, le diagnostic que tout le monde redoutait se confirme : le col du fémur de la jambe droite est cassé. Pour les personnes âgées en particulier, cette blessure a souvent des conséquences dramatiques. Le médecin traitant explique qu'une opération est inévitable, mais pour toute la famille, il est inconcevable qu'une opération sur place soit réalisée. L'intervention doit avoir lieu au Luxembourg, leur pays d'origine, afin de garantir une prise en charge médicale optimale. Le voyage de retour prévu en avion de ligne vers le Luxembourg, à 8 500 km de distance, est toutefois exclu. Que faire ? La question se fait de plus en plus pressante.

« Au début, on se retrouve face à une énorme montagne. Il ne faut pas s'affoler, mais il faut se débrouiller », dit Jean-Marc en revenant sur la situation à laquelle sa famille a dû faire face. « La plupart des gens étaient aimables, mais il faut souvent demander plusieurs fois. On a l'impression que tout est très hiérarchisé. Il faut toujours parler au chef, car ils ne font que ce que le chef dit. »

C'est seulement à ce moment-là que Jean-Marc repense à une conversation qu'il a eue avec sa famille peu avant leur départ : « Nous sommes membres depuis toujours, mais nous n'avons jamais eu besoin de LAR ». Après la chute de son père, lourde de conséquences, le fils se souvient de cette affiliation et compose le numéro de la centrale d'alarme. Celle-ci se situe directement sur l'aéroport du Findel et est ouverte 24 heures sur 24, 365 jours par an. « Luxembourg Air Rescue, centrale d'urgence. Comment puis-je vous aider ? », répond le régulateur médical de service après une courte sonnerie.



„Wir geben jeden Tag unser Bestes, um unsere Mitglieder, die sich im Ausland in einer medizinischen Notlage befinden, schnell und sicher nach Hause zu bringen.“

« Nous faisons chaque jour de notre mieux pour rapatrier rapidement et en toute sécurité nos membres qui se trouvent en situation d'urgence médicale à l'étranger. »

Jonathan Backes  
Medizinischer Regulator / régulateur médical





Bei einer Führung durch die LAR-Zentrale lernen sich Jonathan Backes und „sein“ Patient Jean-Pierre Rohmer persönlich kennen.

**„Jeder möchte, dass sofort ein Ambulanzflieger kommt“**

„Wenn uns Menschen in einer medizinischen Notlage aus dem Ausland anrufen, befinden sie sich in einer sehr komplexen Lage. Sie sind auf fremde Hilfe angewiesen und zumeist sehr gestresst“, beschreibt Jonathan Backes, Medizinischer Regulator in der LAR-Alarmzentrale, die Gefühlslage der meisten Angehörigen. „Natürlich möchte jeder, dass wir sofort einen Ambulanzflieger schicken, um den Patienten abzuholen“, weiß er um die Bedürfnisse der Anrufer, die sich in einer Ausnahmesituation befinden. Den meisten Menschen ist nicht bewusst, dass eine medizinische Rückholung von vielen verschiedenen Faktoren abhängt und eine aufwändige Planung voraussetzt.

„Zu allererst müssen wir sicherstellen, dass der Patient fit to fly ist“, erklärt der LAR-Intensivkrankenschwester, der selbst bereits viele Rückführungsmissionen begleitet hat. Dafür benötigt die Einsatzzentrale einen detaillierten Bericht des behandelnden Arztes vor Ort. Der LAR-Facharzt trifft dann, nach einer Rücksprache mit dem Arzt im Ausland, die Entscheidung, wie der Patient rückgeführt werden soll.

In der Klinik in Playa del Carmen ist das Bein des Luxemburger Patienten in der Zwischenzeit unter Narkose gestreckt worden. Damit es in der richtigen Position bleibt, wird es mit einem 2 kg schweren Gewicht fixiert. Herr Rohmer kann sich im Krankenbett nicht drehen und ist nahezu bewegungsunfähig. Er bekommt deswegen starke Rückenschmerzen. Die Pflege ist zudem äußerst schlecht: Herr Rohmer wird tagelang nicht gewaschen. Auch die Verständigung mit dem Personal ist kompliziert und nur mit der Übersetzungsass auf dem Handy des Sohnes möglich.

**« Tout le monde veut qu'un jet ambulance vienne immédiatement »**

« Lorsque des personnes en situation d'urgence médicale nous appellent de l'étranger, elles se trouvent dans une situation très complexe. Elles ont besoin d'une aide extérieure et sont généralement très stressées », décrit Jonathan Backes, régulateur médical à la centrale d'alarme LAR, au sujet de l'état d'esprit de la plupart des proches de victimes. « Bien sûr, tout le monde souhaite que nous envoyions immédiatement un jet ambulance pour aller chercher le patient », explique-t-il, conscient des besoins des appelants qui se trouvent dans une situation exceptionnelle. La plupart des gens ne savent pas qu'un rapatriement médical dépend de nombreux facteurs différents et nécessite une planification complexe.

« Avant toute chose, nous devons nous assurer que le patient est fit to fly », poursuit l'infirmier en soins intensifs de LAR qui a lui-même déjà accompagné de nombreuses missions de rapatriement. Pour ce faire, la centrale d'intervention a besoin d'un rapport détaillé du médecin traitant qui se trouve sur place. Après l'avoir consulté, le médecin spécialiste LAR décide ensuite de la manière dont le patient est rapatrié.

Entre-temps, à la clinique de Playa del Carmen, la jambe du patient luxembourgeois a été étirée sous anesthésie. En effet, afin qu'elle conserve une bonne position, celle-ci a été fixée à un poids de 2 kg. M. Rohmer ne peut pas se tourner dans son lit d'hôpital et est quasiment immobilisé, ce qui lui cause de fortes douleurs dorsales. Les soins sont en outre extrêmement mauvais : le Schiffangeois n'est pas lavé durant plusieurs jours. La communication avec le personnel est également compliquée et n'est possible qu'avec l'application de traduction installée sur le téléphone portable de son fils.

### Die erlösende Nachricht

„Nachdem ich den ärztlichen Bericht weitergeleitet habe, kam schnell die Zusage, dass die LAR meinen Vater holen wird“, berichtet Jean-Marc von der Erleichterung über die Nachricht, dass ein LAR-Ambulanzjet seinen Vater zur weiteren Behandlung in seine Heimat fliegen wird.

Neben der Transportfähigkeit des Patienten gilt es noch eine Reihe weiterer Faktoren abzuklären – besonders bei Langstreckenmissionen. So muss das Operations Control Team der LAR die Flugroute samt Zwischenstopps planen und einen geeigneten Zielflughafen bestimmen – denn nicht jeder Flughafen ist für jedes Flugzeug geeignet. Aber auch das Wetter, die Zeitverschiebung zum Zielland und nicht zuletzt die Öffnungszeiten der Flughäfen spielen eine wesentliche Rolle für die Einsatzplanung.

Als feststeht, dass die LAR ihre neue Challenger 605 (siehe LAR-NEWS 12/2022) für die Mission einsetzen wird, leitet Jonathan Backes die nächsten Schritte in die Wege: „Besonders wichtig ist die Crewplanung. Je nach Diagnose und Zustand des Patienten wählen wir einen Facharzt und einen Intensivkrankenpfleger mit Erfahrung im medizinischen Fachgebiet aus. Bei Ländern wie Mexiko kommt es auch auf die Sprachkenntnisse an. Wenn irgendwie möglich, setzen wir Kollegen ein, die die Sprache des Ziellandes sprechen.“

### La nouvelle salvatrice

« Après avoir transmis le rapport médical, j'ai rapidement reçu la confirmation que LAR allait venir chercher mon père », raconte Jean-Marc, soulagé d'apprendre qu'un jet ambulance LAR pouvait rapatrier son père dans son pays afin qu'il puisse y poursuivre son traitement.

Outre l'aptitude du patient à être transporté, il convient de clarifier toute une série d'autres facteurs – en particulier lors de missions à longue distance. Ainsi, l'équipe de contrôle des opérations de LAR doit planifier l'itinéraire de vol, y compris les escales, et déterminer un aéroport de destination approprié – car tous les aéroports ne conviennent pas à tous les avions. Mais la météo, le décalage horaire avec le pays de destination et les heures d'ouverture des aéroports jouent également un rôle essentiel dans la planification de la mission.

Lorsqu'il est décidé que LAR utilisera son nouveau Challenger 605 (voir LAR-NEWS 12/2022) pour la mission, Jonathan Backes met en place les étapes suivantes : « La planification de l'équipage est particulièrement importante. En fonction du diagnostic et de l'état du patient, nous choisissons un médecin spécialiste et un infirmier en soins intensifs ayant de l'expérience dans le domaine médical. Pour des pays comme le Mexique, les connaissances linguistiques sont également importantes. Dans la mesure du possible, nous faisons appel à des collègues qui parlent la langue du pays de destination.»



### Krankenwagen sind Mangelware

Doch damit ist die Planung noch nicht abgeschlossen. Denn während in Luxemburg die Verfügbarkeit von Krankenwagen als selbstverständlich gilt, ist an der Riviera Maya, etwa 70 km südlich von Cancún, zunächst keine Ambulanz aufzutreiben. „In vielen Ländern gibt es keine so gute Versorgung, wie wir es gewohnt sind“, beschreibt Jonathan die Herausforderung. „Glücklicherweise sind wir bestens vernetzt und so ist es uns über einen Partner gelungen, für die Strecke vom Krankenhaus zum Flughafen in Cancún einen privaten Rettungstransport zu buchen“, berichtet der LAR-Fachmann.

Als am 20. September der LAR-Notarzt und Anästhesist Dr. Mark Schorr in Begleitung des Intensivkrankenpflegers Xavier Huber im Krankenhaus des mexikanischen Urlaubsortes ankommt, ist die Freude bei Herrn Rohmer enorm. „Meine Erleichterung war natürlich groß. Man ist so weit weg von zu Hause und kann sich nicht helfen. Man kann nicht mal zur Toilette gehen oder sich waschen“, beschreibt er seine missliche Lage, die jetzt ein Ende hat.

### Les ambulances sont une denrée rare

Mais la planification ne s'arrête pas là. Car si au Luxembourg la disponibilité d'une ambulance va plus ou moins de soi, sur la Riviera Maya, à environ 70 km au sud de Cancún, il est d'abord impossible d'en trouver une. « Dans de nombreux pays, les soins ne sont pas aussi bons que ceux auxquels nous sommes habitués », explique Jonathan pour décrire ce défi supplémentaire. « Heureusement, nous disposons d'un excellent réseau et c'est ainsi que nous avons réussi, par l'intermédiaire d'un partenaire, à réserver un transport de secours privé pour le trajet entre l'hôpital et l'aéroport de Cancún », rapporte le spécialiste LAR.

Lorsque le 20 septembre, le Dr Mark Schorr, anesthésiste-réanimateur et urgentiste, accompagné de Xavier Huber, infirmier en soins intensifs, arrivent à l'hôpital de la station balnéaire mexicaine, la joie de M. Rohmer est immense. « Mon soulagement était bien sûr énorme. On est si loin de chez soi et on est impuissant face à soi-même. Je ne pouvais même pas aller aux toilettes ou me laver tout seul », raconte-t-il en évoquant sa fâcheuse situation d'alors.



Le patient est chargé dans le jet ambulance LAR via une rampe spécialement conçue à cet effet.

### Transport von Bett zu Bett

Die LAR stellt bei ihren Rückführungen stets den gesamten Transport vom Krankenhausbett im Ausland bis zum Krankenhausbett in der Heimat sicher, denn die Strecke zwischen dem Krankenhaus vor Ort und dem Flughafen ist, wie auch in diesem Fall, manchmal eine große organisatorische Hürde. Im angemieteten Krankenwagen geht es schließlich also zum Flughafen in Cancún, wo die Challenger 605 bereits startklar ist.

Auf der Langstreckenmission kann das neue LAR-Flaggschiff seine Stärken voll ausspielen: Das jüngste Flottenmitglied verfügt über eine deutlich höhere Reichweite und eine viel geräumigere Kabine. Zudem bietet der Ambulanzjet mehr Platz für Angehörige. Diesem Vorteil ist es zu verdanken, dass die Gattin gemeinsam mit ihrem Mann die Rückreise antreten kann. „Wir versuchen immer unser Bestes, dass ein Angehöriger mit dem Patienten mitfliegen kann. Das hängt jedoch von Faktoren wie Diagnose, Patientenzustand und Anzahl der Crewmitglieder ab. Von entscheidender Rolle sind auch Flugzeugtyp, Flugdistanz, Spritmenge und Gewicht“, erklärt der Medizinische Regulator die zahlreichen Aspekte, die eine solche Entscheidung beeinflussen. Dass der gemeinsame Rückflug in der CL 605 möglich ist, stellt sowohl für den Patienten als auch für seine Ehefrau eine große Erleichterung dar.

Nach einem kurzen Tankstopp in Neufundland (Kanada) und einer Flugdauer von insgesamt ca. elf Stunden landet die fliegende Intensivstation sicher in Luxemburg. Alles verläuft reibungslos und nach Plan. Im Hangar angekommen, lädt das Einsatzteam den Patienten in den LAR-Krankenwagen um und bringt ihn persönlich bis in das Centre Hospitalier Emile Mayrisch nach Esch-sur-Alzette. Während der Fahrt an seiner Seite ist weiterhin seine Ehefrau. „Das LAR-Team hat mich sogar noch bis nach Hause gefahren und mir die Koffer hochgetragen“, schwärmt Frau Rohmer, die überglücklich ist, dass die Repatriierung ihres Mannes so vorbildlich abgelaufen ist.

### Transport de lit à lit

Lors de ses rapatriements, LAR assure toujours l'ensemble du transport depuis le lit d'hôpital à l'étranger jusqu'au lit d'hôpital dans le pays d'origine, car le trajet entre l'hôpital sur place et l'aéroport constitue parfois, comme dans ce cas, un obstacle organisationnel de taille. C'est donc à bord de l'ambulance louée que l'équipe se rend à l'aéroport de Cancún, où le Challenger 605 est déjà prêt à décoller.

Le nouveau vaisseau amiral de LAR peut faire valoir tous ses atouts lors de cette mission longue distance : le dernier-né de la flotte dispose d'une autonomie nettement plus grande et d'une cabine beaucoup plus spacieuse. L'avion-ambulance offre aussi plus d'espace pour les proches. Grâce à cet avantage, l'épouse de M. Rohmer a pu faire le voyage retour auprès de son mari. « Nous faisons toujours de notre mieux pour qu'un membre de la famille puisse voyager avec le patient. Mais cela dépend de facteurs tels que le diagnostic, l'état du patient et le nombre de membres de l'équipage. Le type d'avion, la distance de vol, la quantité de carburant et le poids sont également des facteurs décisifs », justifie le régulateur médical en énumérant les nombreux aspects influençant une telle décision. Cette possibilité de retour commun à bord du CL 605 s'est en tout cas révélée être un grand soulagement tant pour le patient que pour son épouse.

Après un bref arrêt pour faire le plein à Terre-Neuve (Canada) et un vol d'environ onze heures au total, l'unité de soins intensifs volante atterrit en toute sécurité à Luxembourg. Tout se déroule sans problème et conformément au plan. Une fois dans le hangar, l'équipe d'intervention transborde le patient dans l'ambulance LAR et l'emmène en personne jusqu'au Centre Hospitalier Emile Mayrisch d'Esch-sur-Alzette. Pendant le trajet, l'épouse est toujours aux côtés de son mari : « L'équipe LAR m'a même raccompagnée jusqu'à la maison et m'a monté mes valises », révèle avec enthousiasme Mme Rohmer, ravie que le rapatriement de son mari se soit déroulé de manière aussi exemplaire.



Bett-zu-Bett-Betreuung: Das LAR-Team lässt Herrn Rohmer bis zu seiner Ankunft im Escher Krankenhaus nicht aus den Augen.



### Solidarität, die sich bezahlt macht

Eine erfolgreiche Operation und vier Tage Aufenthalt im Krankenhaus später wird Herr Rohmer entlassen und darf nach Hause. Nach einer intensiven Reha geht es ihm heute ausgezeichnet. Er ist wieder voll mobil und hat keine Einschränkungen. Er ist sehr froh, dass er und seine Familie LAR-Mitglieder sind: „Auch wenn wir die LAR vorher nie gebraucht haben, sind wir immer Mitglieder geblieben, weil man mit wenig Geld auch anderen helfen kann, die die Luftrettung benötigen.“ Die Solidarität für seine Mitmenschen hat sich nun für Herrn Rohmer persönlich bezahlt gemacht.

Die Reiselust der Familie hat der Unfall in Mexiko übrigens nicht getrübt. „Bald steht unsere nächste Reise an. Aber diesmal fliegen wir nicht so weit weg – auf die Kapverden“, erfahren wir. In diesem Sinne wünschen wir Herrn Rohmer und seiner Familie noch zahlreiche gemeinsame Reisen und weiterhin so viel Energie, Zuversicht und Lebensfreude!

### Une solidarité qui porte ses fruits

Une opération réussie et quatre jours d'hospitalisation plus tard, M. Rohmer est libéré et peut rentrer chez lui. Après une rééducation intensive, celui-ci se porte aujourd'hui à merveille : il a retrouvé toute sa mobilité et ne souffre d'aucune séquelle. Il est très heureux que lui et sa famille soient membres de LAR : « Même si nous n'avions jamais eu besoin de LAR auparavant, nous sommes toujours restés membres parce qu'avec peu d'argent, on peut aussi aider d'autres personnes qui ont besoin du sauvetage aérien ». La solidarité pour ses semblables a porté ses fruits en lui étant finalement bénéfique à titre personnel.

L'accident au Mexique n'a d'ailleurs pas entamé l'envie de voyager de la famille. « Nous allons bientôt repartir en vacances. Mais cette fois, nous ne partons pas si loin, nous allons au Cap-Vert », nous apprend-on. Dans cet esprit, nous souhaitons à M. Rohmer et à sa famille encore de nombreux voyages en commun et toujours autant d'énergie, de confiance et de joie de vivre !



La famille unie devant le jet ambulance qui a ramené M. Rohmer chez lui en toute sécurité.

# We fly for your life






Gerade bei winterlichen Wetterverhältnissen ist der Rettungshubschrauber der LAR das schnellste Transportmittel, um den Notarzt zum Einsatzort zu fliegen und den Patienten unter bestmöglichen Bedingungen ins Krankenhaus zu bringen. In zahlreichen Missionen haben die Schutzengel der LAR im Winter 2022/2023 lebensrettende Notfallhilfe geleistet.

C'est justement dans des conditions météorologiques hivernales que l'hélicoptère de sauvetage de LAR est le moyen le plus rapide pour amener le médecin urgentiste sur le lieu d'intervention et pour transporter le patient à l'hôpital dans les meilleures conditions possibles. Les anges gardiens de LAR ont fourni une aide d'urgence pour sauver des vies lors de nombreuses missions au cours de l'hiver 2022/2023.





 MARRAKECH, MAROC



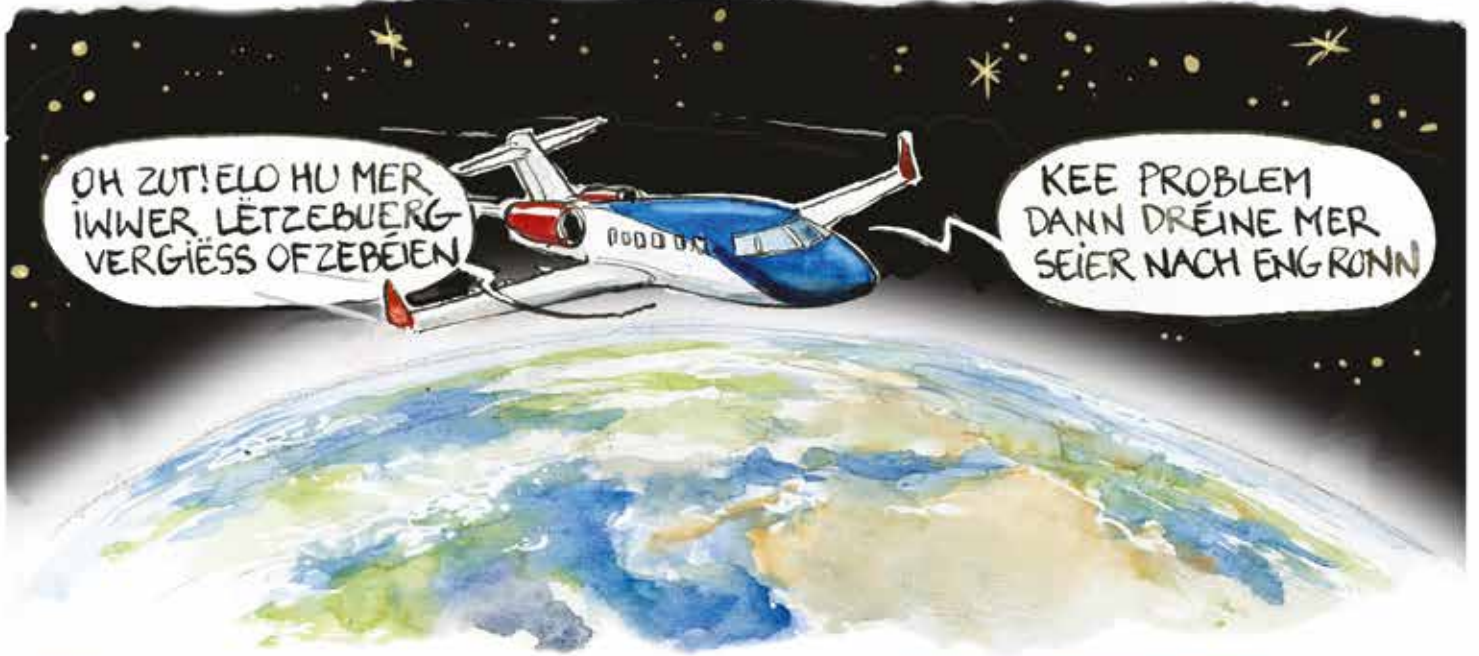
 AÉROPORT DE TOURS VAL DE LOIRE, FRANCE

Für unsere Mitglieder ist uns kein Weg zu weit! Die Ambulanzjets der LAR, die als fliegende Intensivstationen ausgestattet sind, brechen täglich zu ihren Missionen auf, um unsere Mitglieder schnell und sicher in ihre Heimat zu bringen. Ob im sonnigen Marrakesch oder unter eisigen Bedingungen in Neufundland: Im medizinischen Notfall ist die LAR 365 Tage im Jahr weltweit für Sie da.

Pour nos membres, aucun chemin n'est trop long ! Les jets ambulances de LAR, équipés comme des unités de soins intensifs volantes, partent chaque jour en mission pour ramener nos membres chez eux rapidement et en toute sécurité. Que ce soit sous le soleil de Marrakech ou dans des conditions glaciales à Terre-Neuve : en cas d'urgence médicale, LAR est à votre disposition 365 jours par an où que vous soyez dans le monde.



 AÉROPORT INTERNATIONAL DE GANDER, CANADA



# Abschied von einem treuen Freund

## L'adieu à un fidèle ami



### Technische Daten LX-HPG

Hersteller:	McDonnell Douglas Helicopters
Länge:	12,37 m
Rotor Ø:	10,34 m
Höhe:	3,66 m
Motoren:	2 x Pratt & Whitney PW207E
Leistung:	2 x 710 PS
Geschwindigkeit:	max. 260 km/h
Flugstunden gesamt:	6.725 h

### Données techniques LX-HPG

Fabricant :	McDonnell Douglas Helicopters
Longueur :	12,37 m
Ø rotor :	10,34 m
Hauteur :	3,66 m
Moteurs :	2 x Pratt & Whitney PW207E
Puissance :	2 x 710 CV
Vitesse :	max. 260 km/h
Nombre total d'heures de vol :	6 725 h

**Der Rettungshubschrauber mit dem Kennzeichen LX-HPG war einer der ersten des Typs MD900/902 innerhalb der LAR-Flotte. Nach Jahren des zuverlässigen Betriebs, in denen er vielen Hunderten Menschen das Leben gerettet hat, trat er im Januar seinen allerletzten Flug an. Im Interview erklärt LAR-Präsident René Closter, warum der Abschied von der „Papa Golf“ für ihn ein emotionaler Moment war und verrät, dass er für den Kauf des Hubschraubers sein ganzes Verhandlungsgeschick aufbringen musste.**

**Herr Closter, was waren damals die Hintergründe, die LAR-Hubschrauberflotte zu erweitern?**

Die Vergrößerung unserer Flotte war notwendig, weil unsere Einsatzzahlen damals ständig weiter zugenommen haben. Als gemeinnützige Organisation sind wir schon immer angehalten, dabei möglichst sparsam zu agieren, da wir ja nicht unser eigenes Geld verwalten, sondern das Geld unserer Mitglieder.

**Wie kam es genau zum Kauf des LX-HPG?**

Da unsere finanziellen Mittel seit jeher begrenzt sind, haben wir von Beginn an ausschließlich gebrauchte Hubschrauber und Flugzeuge gekauft. Gebraucht heißt in diesem Fall gepflegte Maschinen mit wenigen Flugstunden und viel Potenzial. Der Markt für Hubschrauber sowie für Flugzeuge ist ein Weltmarkt, und so sind wir schließlich bei einem griechischen Milliardär fündig geworden, der eine Insel besaß. Für den Fall, dass ihm oder seiner Familie etwas auf der Insel passieren sollte, hatte er seinen eigenen Hubschrauber, den er damals verkaufen wollte. Dabei handelte es sich um die spätere „Papa Golf“.

**Was war das Besondere an diesem Hubschrauber?**

Der Hubschrauber war speziell ausgerüstet: Er hatte einen Zusatztank, um weiter fliegen zu können, und aufblasbare Schwimmer, um Notwasserungen durchführen zu können. Der Milliardär hatte einen Betreiber in Athen beauftragt, denn als Privatperson kann man nicht so ohne Weiteres einen Hubschrauber nutzen. Man braucht nicht nur qualifizierte Piloten, sondern auch eine professionelle Wartung. Der Hubschrauber hatte damals wenige Flugstunden und war sehr interessant für uns.

**Und wie verliefen die Verhandlungen mit dem Verkäufer?**

Zu Beginn wollte der griechische Milliardär unwahrscheinlich viel Geld, und ich habe zwei Monate lang hart mit ihm verhandelt. An einem denkwürdigen Abend, ich kann mich noch genau erinnern, waren wir uns dann fast einig. Als Chef einer kleinen Organisation mit begrenzten Mitteln wollte ich den besten Preis für die LAR erzielen, und so haben wir zwei Stunden lang über 10.000 Dollar verhandelt. Dem Verkäufer war das Geld komplett egal. Ihm ging es nur darum, bei den Preisverhandlungen zu gewinnen.

**L'hélicoptère de sauvetage immatriculé LX-HPG a été l'un des premiers du type MD900/902 à faire partie de la flotte de LAR. Après des années de bons et loyaux services, au cours desquelles il a sauvé la vie de plusieurs centaines de personnes, celui-ci a effectué son tout dernier vol en janvier. Dans l'interview qui suit, René Closter, président de LAR, explique pourquoi l'adieu à « Papa Golf » a été pour lui un moment empreint d'émotion et révèle qu'il a dû déployer tous ses talents de négociateur pour acheter cet hélicoptère.**

**M. Closter, à l'époque, quelles étaient les raisons qui justifiaient l'agrandissement de la flotte d'hélicoptères LAR ?**

L'agrandissement de notre flotte était nécessaire, car le nombre de nos interventions ne cessait d'augmenter. En tant qu'organisation à but non lucratif, nous sommes toujours tenus d'agir de la manière la plus économe possible, car nous ne gérons pas notre propre argent, mais celui de nos membres.

**Comment en êtes-vous arrivé à l'achat du LX-HPG ?**

Comme nos moyens financiers ont toujours été limités, nous avons dès le début acheté exclusivement des hélicoptères et des avions d'occasion. En l'occurrence, cela signifie des machines bien entretenues avec peu d'heures de vol et beaucoup de potentiel. Le marché des hélicoptères et des avions est un marché mondial : nous avons fini par trouver notre bonheur auprès d'un milliardaire grec qui possédait une île et un hélicoptère sur place, au cas où il lui arriverait quelque chose à lui ou à sa famille. À ce moment-là, il cherchait à vendre son engin, celui qui allait devenir « Papa Golf ».

**Quelle était la particularité de cet hélicoptère ?**

L'hélicoptère était équipé de choses spéciales : il avait un réservoir supplémentaire pour pouvoir voler plus loin et des flotteurs gonflables pour pouvoir effectuer des amerrissages d'urgence. Le milliardaire avait fait appel à un opérateur à Athènes, car en tant que particulier, on ne peut pas utiliser un hélicoptère aussi facilement. Il faut non seulement des pilotes qualifiés, mais aussi une maintenance professionnelle. L'hélicoptère avait alors peu d'heures de vol et était très intéressant pour nous.

**Et comment se sont déroulées les négociations avec le vendeur ?**

Au début, le milliardaire grec voulait une somme d'argent invraisemblable, et j'ai négocié durement avec lui pendant deux mois. Puis, lors d'une soirée mémorable, je m'en souviens encore très bien, nous sommes presque tombés d'accord. En tant que chef d'une petite organisation aux moyens limités, je voulais obtenir le meilleur prix pour LAR, et nous avons donc négocié pendant deux heures pour 10 000 dollars. Le vendeur ne se souciait pas du tout de l'argent. Tout ce qui l'intéressait, c'était de gagner

Wir haben mehrmals telefoniert. Zuerst hat er aufgelegt, dann ich – so ging es mehrmals hin und her. Schlussendlich hat er dann gesagt: „Sie sind so ein verrückter Dickkopf! Ich habe noch nie jemanden erlebt, der so hart verhandelt. Wissen Sie was? Ich lasse Ihnen die 10.000 Dollar nach, Sie kriegen die Maschine.“ Somit war der Hubschrauber gekauft.

**Der Hubschrauber musste in Luxemburg registriert werden. Wie ging das vonstatten?**

Nach dem Kauf stellte sich heraus, dass der Betreiber aus Athen mit dem Verkäufer im Clinch lag. Offenbar gab es zwischen den beiden nicht bezahlte Rechnungen. Für die Anmeldung eines Hubschraubers braucht man die Originalpapiere mit dem lückenlosen Nachweis der Wartung. Wegen des Streits zwischen den beiden rückte der Betreiber aber nur die Kopien heraus. Er meinte, solange die Rechnungslage nicht klar ist, sei ihm das egal. Wir sollten selbst schauen, wie wir klarkommen. Wir haben uns dann mit der Zivilluftfahrtbehörde (DAC) und dem Transportministerium zusammengesetzt und uns geeinigt, dass der Hubschrauber anhand der Kopien angemeldet wird. Ein paar Wochen später konnten wir die Originalpapiere dann nachliefern.

**Die LAR-Rettungshubschrauber sind speziell ausgestattet. Welche Anpassungen waren notwendig?**

Da der Hubschrauber nur eine medizinische Grundausstattung hatte, haben wir ihn nach unseren strengen Qualitätsnormen komplett medizinisch umgerüstet. Den Zusatztank und die Schwimmer haben wir ausgebaut und verkauft und mit dem Geld einen Teil des Umbaus finanziert. Wir haben den Hubschrauber also auf den neuesten Stand gebracht, ihn in unseren Farben lackieren lassen und nach kurzer Zeit in Dienst genommen.

**Warum musste sich die LAR nun vom LX-HPG trennen? Was passiert nun mit ihm?**

Der LX-HPG hat der LAR für viele Tausende Flugstunden treue Dienste geleistet. Doch jedes Fluggerät hat eine bestimmte Lebensdauer. Ab einem gewissen Zeitpunkt wird der Wartungsaufwand so hoch, dass es nicht mehr länger wirtschaftlich betrieben werden kann. So auch beim LX-HPG. Deswegen mussten wir uns schweren Herzens von ihm verabschieden. Er wird nun vollständig zerlegt. Seine Teile werden komplett überprüft und als Ersatzteile in den Lagerbestand aufgenommen.

**Was bedeutet der Abschied vom LX-HPG für Sie persönlich?**

Der LX-HPG war einer unserer ältesten Hubschrauber. Er hat in den langen Jahren seines zuverlässigen Betriebs vielen Hunderten Menschen das Leben gerettet. Es ist ein bisschen so wie die Trennung von einem sehr guten, treuen Freund. Deswegen geht mir der Abschied schon ein wenig nahe, auch wenn es nur eine Maschine ist.

la négociation. Nous avons parlé plusieurs fois au téléphone. Il raccrochait tantôt lui, tantôt moi, nous avons fait plusieurs allers-retours comme ça. Finalement, il m'a dit : « Vous êtes vraiment une tête de mule ! Je n'ai jamais vu quelqu'un négocier aussi durement. Vous savez quoi ? Je vous laisse les 10 000 dollars, vous aurez l'appareil. » Et c'est comme ça que l'hélicoptère a été acheté.

**L'hélicoptère devait être enregistré au Luxembourg. Comment cela s'est-il passé ?**

Après l'achat, il s'est avéré que l'opérateur d'Athènes était en conflit avec le vendeur. Apparemment, il y avait des factures impayées entre les deux. Pour enregistrer un hélicoptère, il faut les documents originaux avec la preuve complète de l'entretien. En raison de ce conflit, l'opérateur n'a remis que les copies. Il a déclaré que tant que la situation des factures n'était pas claire, il s'en fichait. Nous avons donc dû nous en sortir par nous-mêmes. Nous nous sommes alors réunis avec la Direction de l'Aviation Civile (DAC) et le ministère des Transports et nous sommes mis d'accord pour que l'hélicoptère soit enregistré sur la base de ces copies. Quelques semaines plus tard, nous avons pu fournir les documents originaux.

**Les hélicoptères de sauvetage LAR sont spécialement équipés. Quelles adaptations ont été nécessaires ?**

Comme l'hélicoptère ne disposait que d'un équipement médical de base, nous l'avons entièrement médicalisé selon nos normes de qualité très strictes. Nous avons démonté et vendu le réservoir supplémentaire ainsi que les flotteurs et avons utilisé l'argent pour financer une partie de la transformation. Nous avons donc mis l'hélicoptère aux normes, l'avons fait peindre à nos couleurs et mis en service peu de temps après.

**Pourquoi LAR a-t-elle dû se séparer du LX-HPG ? Que va-t-il devenir ?**

Le LX-HPG a rendu de loyaux services à LAR pendant des milliers d'heures de vol. Mais chaque appareil a une durée de vie déterminée. À un certain moment, les frais de maintenance deviennent si élevés qu'il ne peut plus être exploité de manière rentable. Et c'est le cas du LX-HPG. C'est donc avec le cœur lourd que nous avons dû lui dire au revoir. Il va maintenant être entièrement démonté. Ses pièces seront entièrement contrôlées et intégrées dans le stock en tant que pièces de rechange.

**À titre personnel, que signifie pour vous l'adieu au LX-HPG ?**

Le LX-HPG était l'un de nos plus anciens hélicoptères. Il a sauvé la vie de plusieurs centaines de personnes au cours de ses longues années de fonctionnement. C'est un peu comme se séparer d'un très bon et fidèle ami. C'est pourquoi les adieux me touchent un peu, même s'il ne s'agit que d'une machine.





Der allerletzte Flug der „Papa Golf“ bedeutet für LAR-Präsident René Closter den Abschied von einem langjährigen treuen Freund.

Le tout dernier vol de « Papa Golf » : l'adieu à un fidèle ami de longue date pour René Closter, président de LAR.



# Was ist eigentlich ...?

## Qu'est-ce que ... ?

**Dass ein Hubschrauber über Rotorblätter, einen Steuerknüppel und Landekufen verfügt, ist Ihnen bestimmt bekannt. Aber wussten Sie auch, dass die LAR-Rettungshubschrauber mit einem „Cable Cutter“ ausgestattet sind?**

**Gemeinsam mit den LAR-Technikern sind wir für Sie etwas tiefer in die Welt der Hubschrauber und Flugzeuge eingetaucht. Wir freuen uns, Ihnen ab dieser Ausgabe spannende und mitunter verblüffende Details aus der Luftfahrttechnik näherzubringen.**

### **Teil 1 unserer Serie: das Kabelkappsystem**

Zu den markantesten Systemen eines Hubschraubers zählt wohl das auffällige rote Kabelkappsystem. Im Fachjargon als „Cable Cutter“ bekannt, stellt es eine wichtige Sicherheitseinrichtung dar. Sollte der unwahrscheinliche Fall eintreten, dass der Hubschrauber beispielsweise mit einer Hochspannungsleitung oder einer Seilbahn kollidiert, dient der Cable Cutter dazu, die Leitung zu kappen, die Rotorblätter zu schützen und so die schlimmsten Unfallfolgen zu verhindern.

Die LAR-Hubschrauber der MD-Serie sind mit zwei derartigen Schutzvorrichtungen ausgestattet: Eine befindet sich vorne oben auf dem Kabinendach und verläuft unübersehbar entlang der Windschutzscheibe, die zweite ist an der Unterseite des Rumpfes angebracht. Bei der LAR sind die Cable Cutter glücklicherweise noch nie zum Einsatz gekommen.

**Vous savez certainement qu'un hélicoptère dispose de pales, d'un levier de commande et de patins d'atterrissage. Mais saviez-vous que les hélicoptères de sauvetage LAR sont également équipés d'un « Cable Cutter » ?**

**À partir de ce numéro et rien que pour vous, nous nous plongeons un peu plus profondément dans l'univers des hélicoptères et des avions avec l'aide des techniciens de LAR. Nous sommes ainsi heureux de vous faire découvrir des détails passionnants et parfois étonnants de la technique aéronautique.**

### **Épisode 1 de notre série : le système de coupe-câble.**

Ce système rouge très visible compte parmi les dispositifs les plus marquants d'un hélicoptère. Connu dans le jargon sous le nom de « Cable Cutter », il constitue un dispositif de sécurité important. Dans le cas improbable où l'hélicoptère entrerait par exemple en collision avec une ligne à haute tension ou un téléphérique, le coupe-câble, comme son nom l'indique, sert à couper le câble, à protéger les pales du rotor et à éviter les pires conséquences d'un accident.

Les hélicoptères LAR de la série MD sont équipés de deux dispositifs de protection de ce type. L'un se trouve à l'avant, en haut du toit de la cabine, et longe le pare-brise de manière évidente. Le second est fixé sur la partie inférieure du cockpit. Fort heureusement, les coupe-câbles n'ont encore jamais été utilisés chez LAR.



# Besucher bei der LAR

Wenn Sie uns mit Ihrem Verein, Unternehmen oder Ihrer Organisation besuchen möchten, schreiben Sie uns gerne eine E-Mail an: [redaction@lar.lu](mailto:redaction@lar.lu)

# Visiteurs chez LAR

Si vous avez envie de nous rendre visite avec votre club, entreprise ou organisation, contactez-nous par e-mail à : [redaction@lar.lu](mailto:redaction@lar.lu)



**Krankenhaus der Barmherzigen Brüder Trier**



**Ministère des Affaires étrangères et européennes –  
Direction de l'immigration**



**European Air Transport Command**



3x Vive – Jacques Schneider





**Am Wéngert**  
SENIORENRESIDENZ

ERÖFFNUNG FEBRUAR/MÄRZ 2023

**SENIORENRESIDENZ AM WÉNGERT  
CANACH**

**NEUE WOHNSTRUKTUR MIT  
4 DIENSTLEISTUNGEN UNTER  
EINEM DACH VEREINT!**

- 

SENIORENRESIDENZ  
BETREUTES WOHNEN  
& CIPA MIT DEMENZSTATION
- 

TAGESSTÄTTE
- 

URLAUBSBETTEN

BESICHTIGUNGEN NACH VEREINBACHUNG!

MEHR INFORMATIONEN UNTER:  
[www.paiperleck.lu](http://www.paiperleck.lu)


☎ 24 25 24 26



**Paiperleck**  
Aides et Soins à Domicile - Résidences Seniors









**CNS**  
d'Gesondheetkeess



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région



LE GRAND-DUCHÉ DE  
LUXEMBOURG

**Luxembourg, le 21 octobre 2022**

Je suis infiniment reconnaissante à Luxembourg Air Rescue. En vacances à Lisbonne, la veille de mon départ pour le Luxembourg, je ne pouvais plus marcher pendant plus de 10 jours à cause d'un blocage au dos ! (...) Lors de la prise de contact avec le centre d'alerte d'Air Rescue, Miguel, mon interlocuteur, était toujours dans la bienveillance. J'ai été prise en charge à 100% (service ambulance vers l'aéroport, transfert) – un accueil professionnel et humain sans aucune fausse note de la part de toute l'équipe : un médecin extraordinaire, un infirmier avenant et efficace et des pilotes d'une gentillesse incroyable.

On m'a aidé et on s'est occupé de moi jusqu'à l'hôpital ici au Luxembourg. Que dire, si ce n'est que je remercie tout le monde du fond du cœur...

Je ne cesse d'encourager ceux qui m'entourent à adhérer à LAR... vous faites un travail remarquable !

Cordialement,  
**Manuela**



**Ernster, 21<sup>st</sup> December 2022**

Dear LAR Team,

We just wanted to say again a huge thank you for the rescue of our son, Gabriel, from Colombia earlier this year. We will always be so grateful for the incredible service you provided.

**Kessler Family**



Vielen Dank für Ihre sehr große Unterstützung, Ihre Freundlichkeit und Menschlichkeit!

Sie waren uns eine unschätzbare Hilfe und brachten Zuversicht und Trost in einer schwierigen Zeit  
**DANKE!**

Anaek + Inoch Torres





# G-art

---

sublimation | broderie | impression sérigraphique | flocage

---

Lëtzebuurgerstrooss 4  
L-5752 Frisange

tel. : +352 37 10 90  
fax : +352 263 743 90

mail : [info@g-art.lu](mailto:info@g-art.lu)  
site : [www.g-art.lu](http://www.g-art.lu)

## Helikopterflug

Der Traum vom Fliegen und somit in die Lüfte zu steigen wie ein Vogel fasziniert die Menschheit schon sehr lange.

1903 stiegen die Gebrüder Wright mit dem ersten von ihnen entwickelten Flugzeug in die Lüfte, blieben dort allerdings nur 12 Sekunden. Nur wenige Jahre später entwickelte Paul Cornu den ersten bemannten Helikopter, der einem fliegenden Fahrrad ähnelte.

Doch warum kann ein Helikopter eigentlich fliegen? Der Rotor eines Hubschraubers sorgt einerseits für den Auftrieb, ähnlich wie ein Flügel, und andererseits für den Antrieb durch die Drehung der Rotorblätter.

Ein praktischer Vorteil des Helikopters ist zum Beispiel der Senkrechtflug. Ein Helikopter kann nämlich im Gegenteil zum Flugzeug einfach in die Luft steigen, ohne eine lange Startbahn zu benötigen. Deswegen können die Rettungshubschrauber der LAR ganz nah an einem Unfallort landen und die LAR-Einsatzcrews dadurch schneller erste Hilfe leisten. Wusstet ihr übrigens, dass ein Helikopter eine Geschwindigkeit von über 300 km/h erreichen kann? Das ist ganz schön schnell!

## Le vol en hélicoptère

Le rêve de voler et de s'élever dans les airs comme un oiseau fascine l'humanité depuis très longtemps.

En 1903, les frères Wright ont pris leur envol avec le premier avion qu'ils avaient conçu, mais ils n'y sont restés que 12 secondes. Quelques années plus tard, Paul Cornu a mis au point le premier hélicoptère habité, qui ressemblait à une bicyclette volante.

Mais pourquoi un hélicoptère peut-il voler ? Le rotor d'un hélicoptère assure d'une part la portance, comme une aile, et d'autre part la propulsion grâce à la rotation des pales du rotor.

Un avantage pratique de l'hélicoptère est par exemple le vol à la verticale. En effet, contrairement à un avion, un hélicoptère peut s'élever facilement dans les airs sans avoir besoin d'une longue piste de décollage. C'est pourquoi les hélicoptères de sauvetage de LAR peuvent atterrir tout près du lieu d'un accident, ce qui permet aux équipes d'intervention de LAR de prodiguer les premiers soins plus rapidement. Au fait, saviez-vous qu'un hélicoptère peut atteindre une vitesse de plus de 300 km/h ? C'est vraiment rapide !



Erster bemannter Hubschrauber von Paul Cornu, 1907.

Premier hélicoptère habité de Paul Cornu, 1907.



# LSC QUIZ



1) Wie nennt man den oberen Teil eines Helikopters, welcher sich sehr schnell dreht?  
Comment appelle-t-on la partie supérieure d'un hélicoptère qui tourne très vite ?

A: Windrad  
A: Moulin à vent

B: Ventilator  
B: Ventilateur

C: Rotorkopf  
C: Tête du rotor

2) Wie schnell kann ein Helikopter fliegen?  
À quelle vitesse un hélicoptère peut-il voler ?

A: Genau 100 km/h  
A: Exactement 100 km/h

B: Über 300 km/h  
B: Plus de 300 km/h

C: Weniger als 50 km/h  
C: Moins de 50 km/h

3) Wer entwickelte den ersten bemannten Helikopter?  
Qui a mis au point le premier hélicoptère habité ?

A: Julius Caesar  
A: Jules César

B: Paul Cornu  
B: Paul Cornu

C: Asterix & Obelix  
C: Astérix & Obélix

4) Was ist eine Besonderheit eines Helikopters?  
Quelle est une des particularités d'un hélicoptère ?

A: Der Senkrechtflug  
A: Le vol à la verticale

B: Wiegt nur 100 kg  
B: Ne pèse que 100 kg

C: Darf auch ohne Flugschein geflogen werden  
C: Peut être piloté sans brevet de pilotage

## GEWINNSPIEL / JEU CONCOURS

Schickt uns die Nachricht "LAR-LSC 1"  
an folgende Adresse: [marketing@  
science-center.lu](mailto:marketing@science-center.lu). Wir verlosen 10x2  
kostenlose Eintrittskarten für das LSC!

Envoyez-nous le message "LAR-LSC 1"  
à l'adresse suivante : [marketing@  
science-center.lu](mailto:marketing@science-center.lu). Nous tirons au sort  
10x2 billets d'entrée gratuits pour le  
LSC !

Antworten / Réponses :

1 C / 2 B / 3 B / 4 A



**BESUCHEN SIE UNS!  
VENEZ NOUS RENDRE  
VISITE !**

1, rue John Ernest Dolibois  
L-4573 Differdange

[www.science-center.lu](http://www.science-center.lu)  
+352 28 83 99 1

**Jeden Tag geöffnet!  
Ouvert tous les jours !**





# Entdecken Sie die neue LAR-Kinderkollektion

## Découvrez la nouvelle collection LAR pour enfants

**NEW**

Veste à capuche  
enfant  
unisexe

**55 €**

Bouteille  
isotherme

**15 €****SPECIAL OFFER**

Polo enfant  
unisexe

**10 €**

Hélicoptère  
en peluche

**16 €**

LAR Patch

**15 €**

... und viele weitere Geschenkideen auf: [lar.lu](http://lar.lu)  
... et de nombreuses autres idées de cadeaux sur : [lar.lu](http://lar.lu)





LUXE TASTE & STYLE PRESENTS

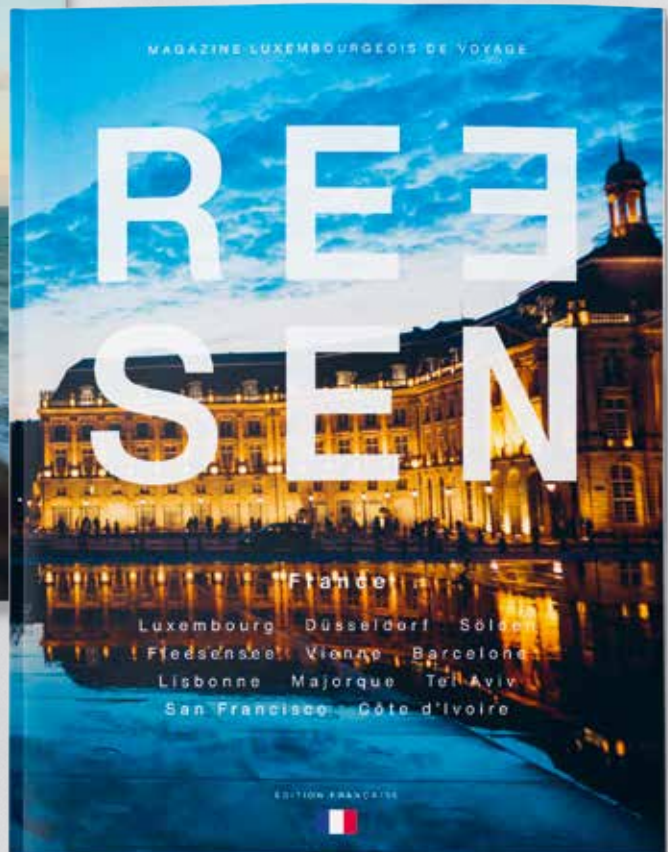
# REESSEN



DEUTSCHE AUSGABE



ÉDITION FRANÇAISE



Jetzt in **zwei** Sprachen erhältlich!  
Maintenant disponible en **deux** langues!

The all-electric ID.5

# GTX

With all-wheel drive. Test drive now.



## Coup de départ d'une nouvelle mobilité

L'ID.5 est la preuve qu'il est possible d'allier la polyvalence d'un SUV et la performance durable d'une voiture électrique. Tout comme notre ambassadeur de marque et coureur de demi-fond Charles Grethen, soyez les premiers à franchir la ligne d'arrivée avec la version à quatre roues motrices.

Vous trouverez plus d'infos ainsi que la liste de tous les concessionnaires sur [volkswagen.lu](https://www.volkswagen.lu)

Volkswagen way to  
**ZERO**



WLTP : consommation moyenne ID.5 GTX : 19,3 - 16,9 kWh /100 km. Émissions CO<sub>2</sub> : 0 g / km.  
Les valeurs de consommation et d'émission indiquées ont été déterminées selon les méthodes de mesure prescrites par la loi. Pour plus d'informations, voir [www.volkswagen.lu](https://www.volkswagen.lu) ou contactez votre concessionnaire Volkswagen.